



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

20-е пленарное заседание

Пятница, 27 сентября 2002 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 20 повестки дня

Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций (правило 136)

Заявление о приеме (A/56/953)

**Письмо Председателя Совета Безопасности
(A/57/258)**

Проект резолюции (A/57/L.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы предложить Генеральной Ассамблее рассмотреть, согласно пункту 20 повестки дня, озаглавленному «Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций», положительную рекомендацию Совета Безопасности в связи с заявлением Демократической Республики Тимор-Лешти о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности рекомендует принять Демократическую Республику Тимор-Лешти в члены Организации Объединенных Наций, как говорится в документе A/57/258. В этой связи представлен проект резолюции в документе A/57/L.3.

Сейчас я хотел бы предоставить слово премьер-министру Португальской Республики Его Превосходительству г-ну Жозе Мануэлу Дурану Баррозу для представления проекта резолюции A/57/L.3.

Премьер-министра Португальской Республики г-на Жозе Мануэла Дурана Баррозу сопровождают к трибуне.

Г-н Дуран Баррозу (Португалия) (*говорит по-английски*): Тимор-Лешти является триумфом человеческого духа. Это также доказательство того, что враждебность можно всегда преодолеть и что, в конце концов, справедливость торжествует. Как отметил португальский поэт Фернанду Пессоа:

(*говорит по-португальски*)

«Все имеет смысл, если душа не мала».

(*говорит по-английски*)

Тиморский народ показал нам, что верен основным ценностям, в которые мы все верим и которые зафиксированы в Уставе Организации Объединенных Наций. Сегодня Тимор-Лешти становится государством — членом Организации Объединенных Наций, хотя надо сказать, что народ Тимора-Лешти давно с нами.

Тимор-Лешти напоминает нам, что Устав Организации Объединенных Наций подтверждает нашу коллективную волю в основополагающие права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равные права мужчин и женщин и государств, больших и малых. В этой связи мы берем обязательство проявлять терпимость и жить в мире друг с другом как добрые соседи. Именно так новое

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

государство-член должно подходить к миру в целом и, в свою очередь, все мы должны так подходить к новому государству-члену Тимору-Лешти. Глядя на народ Тимора-Лешти, мы смотрим на самих себя.

Сегодня мы также воздаем должное деятельности Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти. Это история успеха. Это также доказательство того, что в конфликтных ситуациях Организация Объединенных Наций может изменить положение в лучшую сторону при условии полной поддержки государств-членов. Следует выразить особую благодарность Генеральному секретарю Кофи Аннанду за его решимость и целеустремленность в следовании правильным курсом — курсом свободы и мира. Тимор-Лешти и международное сообщество ему многим обязаны.

Судьба Тимора-Лешти сейчас находится в руках тиморцев и их избранного Президента Шананы Гужмао. Я также хотел бы отметить присутствие среди нас премьер министра Мари Алкатири, министра иностранных дел Жозе Рамуш-Орты и епископа Дили Дома Шимениша Белу. Это действительно внушительная делегация. Сегодня в зале Генеральной Ассамблеи присутствуют три нобелевских лауреата, включая Генерального секретаря Аннана, и один лауреат премии Сахарова. Невозможно представить себе более высокую оценку деятельности Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти.

Новая страна все еще нуждается в поддержке международного сообщества. Для Тимора-Лешти присоединение к Организации Объединенных Наций не является завершением процесса, ибо само существование демократического и потенциально процветающего государства по-прежнему зависит от нашей коллективной солидарности. Международное внимание к Тимору-Лешти не должно смениться международным равнодушием. Действительно, мы должны сейчас добиться сохранения мира.

Теперь я хотел бы добавить несколько слов по-португальски.

(говорит по-португальски; текст на английском языке предоставлен делегацией)

Я хотел бы выразить ту большую честь, которую испытываю, представляя португальский народ на церемонии, в которую мы вкладываем глубочай-

ший смысл. Те ценности, которые воплощают тиморцы, являются теми же самыми ценностями, которые португальцы отстаивали десятилетиями, в частности в этой Генеральной Ассамблее. Поэтому нам особенно лестно работать совместно с дружественными государствами Австралией и Индонезией над проектом резолюции, который мы собираемся принять.

Португалия и впредь будет предлагать свою дружескую помощь Тимору-Лешти, стране, с которой, со времени Саммита в Бразилии, мы также вместе входили в состав Сообщества португалоязычных стран. Тысячи португальцев принимали участие в операциях Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти в программах двустороннего сотрудничества, которые мы начали еще до обретения независимости. Я могу заверить Ассамблею, что португальский народ и народ Тимора-Лешти гораздо ближе друг к другу с точки зрения того уважения, которое мы испытываем, нежели можно было бы предположить, судя по разделяющему нас географическому пространству. Как писал португальский поэт Камоэнс, «весь мир состоит из изменений», но есть нечто, что вряд ли когда-либо изменится: дружба, которую весь португальский народ испытывает к народу Тимора-Лешти.

(говорит по-английски)

От имени 135 спонсоров я имею честь внести в Генеральную Ассамблею проект резолюции, содержащийся в документе A/57/L.3, и рекомендовать принять его путем консенсуса, тем самым приветствуя путем аккламации Тимор-Лешти в качестве самого нового государства — члена Организации Объединенных Наций.

Добро пожаловать, Тимор-Лешти.

Председатель *(говорит по-английски)*: Прежде чем перейти к принятию решения по проекту резолюции, я хотел бы объявить, что со времени внесения данного проекта резолюции следующие страны присоединились к авторам документа A/57/L.3: Армения, Бруней-Даруссалам, Канада, Конго, Джибути, Гренада, Гвинея-Биссау, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Тонга, Турция и Зимбабве.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает путем аккламации рекомендацию Совета Безопасности и проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 57/3).

Председатель (*говорит по-английски*): Итак, я объявляю Демократическую Республику Тимор-Лешти членом Организации Объединенных Наций.

Прошу начальника протокола препроводить делегацию Демократической Республики Тимор-Лешти к ее месту в зале Генеральной Ассамблеи.

Делегацию Демократической Республики Тимор-Лешти препровождают к ее месту в зале Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Для меня является большой честью и привилегией приветствовать Демократическую Республику Тимор-Лешти от имени Генеральной Ассамблеи в качестве нового члена Организации Объединенных Наций.

Всего несколько месяцев назад — 20 мая 2002 года — мы приветствовали первого избранного президента Тимора-Лешти Его Превосходительство Шанану Гужмао и участвовали в праздновании независимости Тимора-Лешти. Я был очень счастлив лично посетить церемонию провозглашения независимости, и ценю тот факт, что я имел возможность провести краткую беседу с министром иностранных дел Его Превосходительством Жозе Рамушем-Орта. Как бывший активный участник борьбы за права человека и за независимость моей страны я отдаю дань уважения и приветствую отвагу и решимость президента, министра иностранных дел и других жителей Тимора-Лешти, чья борьба привела к тому успеху, который мы можем отпраздновать сегодня.

Тимор-Лешти является первым независимым государством и народом, появившимся в двадцать первом столетии. Мы все с восхищением наблюдали, как народ Тимора-Лешти добивался своей независимости. Мы все помним те события, которые привели к независимости этой страны. Это было нелегко, но страна и народ этого добились. Я очень горд и счастлив, что Организация Объединенных Наций была неотъемлемой частью всего процесса.

Несмотря на многочисленные трудности и барьеры, Миссия ООН в Восточном Тиморе и Временная администрация Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе подтвердили, что участие Организации Объединенных Наций было верным способом содействовать обеспечению безбо-

лезненного перехода к статусу независимого и суверенного государства.

Процесс мирного перехода в Тиморе-Лешти был главным примером способности Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности быстро и решительно откликаться на неотложные проблемы.

Однако, независимость Тимора-Лешти не означает завершения участия Организации Объединенных Наций. Наоборот, это знаменует собой начало нового важного этапа закрепления достижений и их дальнейшего развития. Одним из важных примеров такого участия является создание Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе.

Организация Объединенных Наций и ее государства-члены должны быть готовы к расширению поддержки усилий региона и правительства Тимора-Лешти. Они должны содействовать решению многих сохраняющихся проблем, которые требуют урегулирования. Например, Тимору-Лешти потребуется действующая в полную силу инфраструктура, которая позволит обеспечить достаточный уровень доходов и тем самым избежать зависимости от дальнейшей помощи в будущем.

Мы желаем Демократической Республике Тимор-Лешти и ее народу мира, процветания и всяческих успехов в будущем и искренне приветствуем Тимор-Лешти с вступлением в члены Организации Объединенных Наций.

Сейчас слово имеет представитель Кот-д'Ивуара, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Жангон-Би (Кот-д'Ивуар) (*говорит по-французски*): Группа африканских государств при Организации Объединенных Наций полностью разделяет чувства тиморского народа — мужчин и женщин — в этот исторический день. И это понятно, поскольку большинство стран нашей Группы пережили горькое прошлое колонизации и вели национально-освободительную борьбу, испытав радость при провозглашении завоеванной напряженными усилиями политической независимости, а также гордость и счастье в связи с изменением своего территориального статуса на статус независимого государства и в связи с присоединением к со-

обществу суверенных государств в рамках Организации Объединенных Наций в качестве ее члена.

Поэтому Группа африканских государств отдает должное мужеству тиморского народа, который, несмотря на огромные препятствия, возникшие на пути его освободительной борьбы, сохранил решимость и волю к тому, чтобы освободиться от оков колониализма. Позвольте мне от имени Группы африканских государств при Организации Объединенных Наций приветствовать делегацию Тимора-Лешти во главе с президентом Демократической Республики Тимор-Лешти г-ном Шананой Гужмао, который является ярким воплощением стремления его народа к свободе. Я хотел бы выразить ему наши искренние и братские поздравления по случаю этого достижения.

Пользуясь этой возможностью, Группа африканских государств также хотела бы выразить признательность Организации Объединенных Наций за проделанную результативную работу и особенно Специальному представителю Сержиу Виейре ди Меллу за его вклад в создание нового государства.

Группа африканских государств вновь заявляет о своей поддержке усилий международного сообщества по восстановлению и примирению в интересах Тимора-Лешти. Мы считаем, что, подобно новорожденному, эта страна должна находиться в центре внимания своих партнеров по развитию в рамках международного сообщества. Со своей стороны, Африка готова оказать свою братскую поддержку и развивать сотрудничество. В этой связи мы хотели бы пожелать новому государству добиваться мирного сосуществования со всеми своими соседями, с тем чтобы оно могло полностью направить свои усилия на развитие страны.

Празднуя присоединение Тимора-Лешти к великой семье Организации Объединенных Наций, Группа африканских государств хотела бы напомнить каждому о продолжении второго Международного десятилетия за искоренение колониализма и о том, что в списке территорий, которым еще предстоит пройти процесс деколонизации, остается 16 самоуправляющихся территорий. Поэтому, следуя примеру Тимора-Лешти, давайте стремиться к тому, чтобы в XXI веке избавить мир от колониализма.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Исламской Республики

Иран, который выступит от Группы азиатских государств.

Г-н Зариф (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Мне предоставлена большая честь выступить сегодня от имени Группы азиатских государств, чтобы приветствовать еще одну страну Азии с вступлением в семью Организации Объединенных Наций. Нам очень приятно, что сегодня здесь присутствует делегация Демократической Республики Тимор-Лешти во главе с ее президентом Шананой Гужмао. Мы от всей души поздравляем президента Гужмао и в его лице народ и правительство Восточного Тимора по случаю принятия сегодня страны в члены Организации Объединенных Наций. Для всех нас это торжественный момент, поскольку мы являемся свидетелями обретения Тимором-Лешти независимости благодаря ведущей политической роли Организации Объединенных Наций и достойному высокому сотрудничеству и поддержке со стороны государств-членов.

Наша Группа государств очень хорошо понимает, что новое государство Восточного Тимора сталкивается со многими проблемами и задачами приоритетной важности, которые требуют безотлагательного урегулирования. Мы воодушевлены мудростью и дальновидностью руководства и народа Тимора-Лешти, которые приняли долгосрочную стратегию. Мы, государства — члены Группы азиатских стран, с удовлетворением отмечаем налаживание добрых и стремительно укрепляющихся отношений между Тимором-Лешти и другими странами региона, в первую очередь с Индонезией. Безусловно, для скорейшего достижения Тимором-Лешти стабильного прогресса в период после обретения своей независимости необходимы дальнейшая и своевременная международная поддержка и налаживание сотрудничества.

Я хотел бы еще раз выразить наши наилучшие пожелания Демократической Республике Тимор-Лешти в связи с этим знаменательным событием и пожелать правительству и народу Тимора-Лешти мира, процветания и светлого будущего.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Украины, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Кучинский (Украина) (*говорит по-английски*): От имени Группы восточноевропейских государств и моей страны, Украины, я имею честь и удовольствия поздравить Демократическую Республику Тимор-Лешти по случаю ее принятия в члены Организации Объединенных Наций.

Обретение Тимором-Лешти независимости ознаменовало собой завершение длительного процесса самоопределения и переходной стадии. 20 мая в Дили произошло историческое событие, когда тиморцы праздновали рождение своей страны — первого независимого государства в новом тысячелетии.

За последние два с половиной года был достигнут большой прогресс в создании основ государства, особенно в политической сфере и в сфере безопасности. Народ Восточного Тимора показал пример строгого соблюдения основных принципов Устава Организации Объединенных Наций и готовности к примирению и созданию демократических учреждений, нацеленных на обеспечение прав человека и человеческих ценностей.

В мае все мы — члены Генеральной Ассамблеи — поздравляли правительство и народ Восточного Тимора с обретением независимости. Мы высоко оценили усилия руководителей Тимора-Лешти по достижению этой цели.

Организация Объединенных Наций сыграла важнейшую роль в восстановлении мира в этой стране и в создании хорошей основы для демократического, жизнеспособного и стабильного государства. Позвольте мне выразить глубокую признательность Генеральному секретарю и его Специальному представителю Сержиу Виейру ди Меллу, а также правительствам Австралии и Индонезии за их усилия, которые сделали все это возможным. Мы высоко оцениваем важную деятельность Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе по оказанию помощи народу Тимора-Лешти в создании стабильной социальной системы. Их работа является ярким примером способности Организации решать самые сложные задачи и добиваться значительных результатов. Уникальные задачи, связанные с деятельностью в Тиморе-Лешти, дали также возможность нашей Организации и ее государствам-членам претворить в жизнь новые подходы к миротворчеству и постконфликтному миростроительству и восстановлению.

Сегодняшнее историческое событие наполняет наши сердца гордостью, а также чувством достоинства и радости. Позвольте мне приветствовать Демократическую Республику Тимор-Лешти, поздравить Группу азиатских государств и пожелать правительству и народу Тимора-Лешти успехов, процветания и мира.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово Ее Превосходительству г-же Ирме Лумбан Тобинг-Клейн, Постоянному представителю Суринама, которая будет выступать от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-жа Лумбан Тобинг-Клейн (Суринам) (*говорит по-английски*): Сегодня в связи с таким замечательным событием — принятием нового члена в самую великую семью народов — мы должны выразить друг другу наше стремление к миру и любви, а также выразить эти же чувства народу и правительству Демократической Республики Тимор-Лешти в свете миролюбивого послания, с которым Генеральный секретарь и Председатель Генеральной Ассамблеи обратились к нам в прошлую пятницу, накануне 21 сентября, являющегося Международным днем мира, когда мы, международное сообщество, поддержали призыв Организации Объединенных Наций к прекращению огня и ненасилию во всем мире.

От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я с большим удовлетворением сердечно приветствую Демократическую Республику Тимор-Лешти в качестве нового, 191-го государства — члена Организации Объединенных Наций. Народ Восточного Тимора вел нелегкую борьбу за свою независимость. Мы можем надеяться на то, что после такой борьбы народ Тимора-Лешти будет еще упорнее добиваться сохранения своей независимости и прав человека, поскольку он хорошо знает, что означает борьба народа за справедливость, демократию и права человека.

Мы также высоко оцениваем усилия международного сообщества, в том числе правительств Индонезии и Португалии, Организации Объединенных Наций, Генерального секретаря и администрации Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти, по оказанию помощи Тимору-Лешти в его борьбе за независимость. Народ Восточного Тимора

уже получил прекрасный первый опыт деятельности в составе нашей Организации и нашей семьи наций, которые добиваются улучшения жизни всех наших народов и обеспечения человеческого достоинства.

Правительства и народы государств — членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна поздравляют народ Тимора-Лешти с этим историческим событием и выражают надежды и пожелания, с тем чтобы каждый день, повсюду и всегда торжествовали мир и любовь.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Гонсало ди Санту Клара Гомишу, представителю Португалии, который выступит от имени западноевропейских и других государств.

Г-н ди Санта Клара Гомиш (Португалия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать в Ассамблее в качестве Председателя Группы государств Западной Европы и других государств в связи с принятием Тимора-Лешти в члены Организации Объединенных Наций.

Сегодняшнее заседание является кульминацией долгого и сложного процесса, который был выбран тиморским народом в целях достижения независимости и дальнейшей жизни в соответствии с принципами, которые мы — члены нашей Организации — ценим больше всего, — это демократия, верховенство права и уважение прав человека. Я уверен в том, что членство Тимора-Лешти в Организации Объединенных Наций будет содействовать усилиям Организации по укреплению этих принципов во всем мире.

Участие тиморцев в деятельности Организации Объединенных Наций началось не сегодня. Мы все поддерживали совместные усилия Организации Объединенных Наций и тиморцев, направленные на то, чтобы эта новая страна стала членом международного сообщества, участвовали в этих усилиях и следили за этой деятельностью с огромным интересом. Тот факт, что сегодня здесь присутствует уважаемая делегация из Тимора-Лешти, является свидетельством неизменной приверженности этой страны делу Организации Объединенных Наций. Страны, входящие в Группу государств Западной Европы и других государств, надеются на тесное сотрудничество с тиморскими властями и их представителями в нашей Организации.

Я хотел бы выразить особую признательность президенту Шанане Гужмао, премьер-министру Мари Алкатири, министру иностранных дел Жозе Рамуж-Орте и епископу Шименишу Белу за их роль в руководстве усилиями по достижению независимости Тимора-Лешти.

Я должен также выразить свою признательность Генеральному секретарю за его личное участие в том процессе, в результате которого среди нас появился этот новый член Организации. Поскольку сегодня тиморский флаг уже поднят, у нас всех есть основания гордиться этим.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Джеймсу Каннигему, представителю Соединенных Штатов Америки, принимающей страны.

Г-н Каннигем (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В мае текущего года мы праздновали возрождение тиморского народа из пепла конфликта и образования независимого государства. Сегодня же мы празднуем событие, означающее, что эта нация заняла по праву принадлежащее ей место в общем зале человечества — Организации Объединенных Наций.

Мне чрезвычайно приятно от имени Соединенных Штатов тепло приветствовать Тимор-Лешти в составе Организации Объединенных Наций. Этот день стал еще более значимым ввиду тесных и уникальных взаимоотношений Тимора-Лешти с Организацией Объединенных Наций через посредство своей Временной администрации в Восточном Тиморе, а теперь своей Миссии по поддержке в Восточном Тиморе; Организация Объединенных Наций и ее члены уже сделали и продолжают делать многое в поддержку тиморского народа на его тернистом пути к свободе.

Соединенные Штаты горды тем, что сумели сыграть свою роль в достижении этого успеха. Оказываемая Соединенными Штатами Тимору-Лешти помощь составляет 25 млн. долл. США в год и является одной из наших крупнейших в мире, в пересчете на душу населения, программ двусторонней помощи. Но, по правде говоря, Тимор-Лешти никогда бы не дошел до той вехи, достижение которой мы отмечаем сегодня, без упорства и силы духа его народа. И сейчас именно эти великие люди берут в свои руки бразды правления своей свободой и трудятся во имя более светлого будущего.

Тиморскому правительству мы воздаем честь за его усилия по созданию государства, способного стоять на своих собственных ногах. Мы одобряем его работу по строительству такого государства, в котором будут царить открытая демократия для всех, рыночная экономика, справедливая правовая система и гармоничные отношения с его соседями. Мы призываем его продолжить эту работу.

Наконец, позвольте мне еще раз заявить, что Соединенные Штаты намерены сохранить отношения тесного сотрудничества с Тимором-Лешти. Мы будем с вами, народ Тимора-Лешти, в процессе построения вами своего будущего и обустройстве своего места в сообществе наций. Добро пожаловать, друзья.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Австралии.

Г-н Даут (Австралия) (*говорит по-английски*): Как и для народа Восточного Тимора, сегодняшний день здесь весьма эмоционален также и для народа Австралии. Я хочу от имени правительства и народа Австралии приветствовать Тимор-Лешти в семье Объединенных Наций.

Это для меня особая честь сегодня — совместно с коллегами из Португалии и Индонезии быть соавтором резолюции 57/3, которой официально закрепляется членство Тимора-Лешти в Организации Объединенных Наций. Тот факт, что Тимор-Лешти представлен сегодня здесь в качестве одного из государств — членов Организации Объединенных Наций, в большой степени свидетельствует о решимости, силе и мужестве восточнотиморского народа, и нам всем чрезвычайно приятно видеть сегодня в нашей среде столь впечатляющую делегацию из Восточного Тимора. Это указывает также и на исключительно результативную работу как самой Организации Объединенных Наций, так и санкционированных ею миссий. Это стало громадным успехом Организации Объединенных Наций, и поэтому весьма уместно то, что Тимор-Лешти присоединился к Организации, сыгравшей жизненно важную роль в установлении стабильности и порядка для его народа и в возрождении его надежд.

Австралия будет и впредь играть ведущую роль в Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе и в качестве двустороннего друга и партнера Тимора-Лешти.

Сохранять верность ему мы призываем и других членов международного сообщества.

Австралия и Тимор-Лешти — соседи навсегда. В нашей перспективе мы всегда будем оставаться добрыми соседями.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Индонезии.

Г-н Хидайат (Индонезия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне начать с выражения Вам, г-н Председатель, нашей искренней признательности за созыв этого исторического заседания Генеральной Ассамблеи для принятия в состав Организации Объединенных Наций в качестве ее 191-го члена Демократической Республики Тимор-Лешти. В этот славный для правительства и народа вновь образовавшегося государства момент мы с большой честью разделяем его радость. В самом деле, присутствие в нашей среде сегодня президента Шананы Гужмао является мощным проявлением величественности этого события, когда его страна занимает по праву принадлежащее ей место в сообществе наций.

Являясь одним из ближайших соседей Тимора-Лешти, Индонезия хотела бы выразить свои искренние поздравления его правительству и народу. Индонезия, естественно, гордится тем, что стала, наряду с Австралией и Португалией, одним из инициаторов проекта резолюции о принятии Восточного Тимора в члены Организации Объединенных Наций.

Четыре месяца назад, накануне обретения Тимором-Лешти своей независимости, президент Магавати Сукарнопутри посетила Дили с целью способствовать закреплению новых и обнадеживающих отношений между нашими двумя странами. Точно так же и государственный визит президента Шананы Гужмао в Джакарту в начале июля текущего года в значительной мере содействовал упрочению этой крепнущей связи. После тех двух исторических визитов наши страны вступили в тесные партнерские отношения, что находит очевидное проявление в растущем числе конкретных и взаимовыгодных достижений. Одним из таких событий, в значительной мере закрепивших эти новые взаимоотношения, стало учреждение Совместной комиссии — форума для обсуждения актуальных вопросов и поиска взаимовыгодных решений представляющим общий интерес проблемам.

В том же духе, я вижу дальнейший прогресс в таких предприятиях, как инициатива моего правительства провести первое совещание министров в рамках Диалога в юго-западной части Тихого океана. Цель такого диалога, который начнется в начале следующего месяца, заключается в содействии обсуждению вопросов, представляющих взаимный интерес для Индонезии, Тимора-Лешти и четырех других дружественных стран, в таких сферах, как экономическое сотрудничество и борьба с транснациональной преступностью, в том числе с терроризмом и контрабандой людей.

Все эти меры принимаются в рамках целой серии ощутимых усилий по укреплению взаимоотношений между Индонезией и Тимором-Лешти как на двустороннем, так и региональном уровнях, что станет хорошим предзнаменованием для будущего. Проявленное руководителями и народами обеих стран мужество в предпринятии встречных шагов по строительству будущего с ориентацией на эти цели заслуживает приветствий. Убеждены, что международное сообщество высоко ценит этот новый и дальновидный дух сотрудничества. Однако мы всецело осознаем, что перед нашими братьями и сестрами в Восточном Тиморе стоят весьма сложные задачи, особенно в сферах создания потенциала, просвещения, здравоохранения и других основополагающих служб и, конечно, в искоренении нищеты. Индонезия готова расширять с этой целью свое сотрудничество, в том числе по линии Юг-Юг.

В заключение позвольте мне вновь от имени правительства и народа Индонезии выразить наши искренние поздравления и наилучшие пожелания правительству и народу Восточного Тимора в связи с этим радостным событием.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Бразилии, который выступит от имени Сообщества португалоговорящих стран.

Г-н Фонсека (Бразилия) (*говорит по-английски*): Мне выпала честь от имени Сообщества португалоговорящих стран приветствовать Тимор-Лешти в этой Организации. Мы приветствуем эту страну со всей теплотой и от всего сердца, поскольку наши страны имеют не только общий язык и культуру, но и разделяют твердую приверженность Тимора-Лешти принципам демократии, свободы, справедливости, мира и универсальности.

Вступление этой страны в члены Организации Объединенных Наций представляет собой еще одно достижение мужественного тиморского народа в его длительной героической борьбе за самоопределение. Вступление Тимора-Лешти также является еще одним достижением в цепи успехов, которые эта Организация помогла достичь. Всего пять месяцев назад мы собирались в Совете Безопасности, чтобы отметить независимость этой страны. А совсем недавно, в июле Бразилии выпала честь принимать у себя Саммит Сообщества португалоговорящих стран, в рядах которого мы были рады приветствовать Тимор-Лешти.

Вступление новых государств-членов является особым моментом для Организации, когда мы вновь испытываем чаяния и надежды, возложенные на Организацию Объединенных Наций, как на эффективный инструмент в решении грядущих проблем, в первую очередь, имеющих глобальный масштаб и поддающихся решению только через многосторонние каналы. Это также подтверждение универсальности тех ценностей, которые свели нас вместе, и в этом смысле, они являются доказательством нашей приверженности этим ценностям.

Однако в том, что касается Тимора-Лешти, то здесь еще присутствует и чувство удовлетворения в связи с достигнутым успехом и вкладом, внесенным в деятельность этой Организации, результатом которых является сам факт существования партнера, которого мы и приветствуем сегодня в нашем общем доме. Решающая роль, которую сыграла Организация Объединенных Наций в историческом рождении независимого Тимора-Лешти, является наглядным примером того, как Организация Объединенных может собрать воедино и эффективно использовать политическую волю и финансовые и людские ресурсы, с тем чтобы изменить жизнь к лучшему наиболее уязвимых.

История обретения Тимором-Лешти независимости должна воодушевить нас на проявление воли в решении проблем, все еще стоящих на повестке дня международного сообщества. Замечательное достижение независимости не снимает с международного сообщества его обязательств по отношению к этой стране. Задачи и ответственность Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти далеки еще от завершения. Для успеха Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (МООНПВТ) потребуется такой же уровень

политической приверженности, который имела поддержка, оказываемая Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (ВООНВТ). Восточный Тимор — развивающаяся страна, и она нуждается в международной поддержке. В этом контексте еще больше возрастает роль проектов по организации доходоприносящей деятельности, обеспечение притока международной помощи и создание условий для устойчивого развития.

В рамках имеющихся средств, государства-члены Содружества португалоговорящих стран будут и впредь оказывать поддержку в деле реабилитации, реконструкции и развития Тимора-Лешти с учетом потребностей в финансовой, материальной и технической помощи.

В заключение позвольте мне, г-н Председатель, воздать должное моему соотечественнику Серджиу Вийеру ди Меллу, который, возглавляя ВАООНВТ, сыграл важную роль в достижении Тимором-Лешти независимости. Под его умелым руководством был достигнут беспрецедентный успех в истории Организации Объединенных Наций.

Следует также выразить признательность и восхищение президенту Шанану Гужмао, герою борьбы за независимость, которому сейчас доверено руководство первыми шагами Тимора-Лешти в качестве полноправного члена международного сообщества. Мы также хотим выразить слова приветствия премьер-министру Алкатири, министру иностранных дел Рамушу Орте и епископу Белу, замечательным лидерам мужественного народа.

Добро пожаловать, Тимор-Лешти.

(говорит по-португальски)

Добро пожаловать, Тимор-Лешти.

Председатель *(говорит по-английски)*: Сейчас я предоставляю слово представителю Сент-Люсии, Председателю Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Г-н Хантли (Сент-Люсия) *(говорит по-английски)*: Мне, как Председателю Специального комитета 24 по деколонизации, выпала честь приветствовать Демократическую Республику Тимор-Лешти в качестве члена этой Организации и

выразить в связи с этим глубокое удовлетворение членов Комитета.

В этот день, важный для народа Восточного Тимора, мы не можем не вспомнить те годы, когда его представители вновь и вновь обращались в Специальный комитет здесь в Нью-Йорке, с тем чтобы изложить свой вопрос о деколонизации. Мы восхищаемся и уважаем решимость народа Тимора-Лешти в деле достижения своей цели.

Поэтому сегодня, когда они обрели свободу и могут по праву занять свое место в качестве независимого государства в семье Объединенных Наций, мы верим в то, что сохраняя свою целеустремленность, они смогут внести значительный вклад в работу этого органа.

Приветствуя самую молодую страну в стенах Организации Объединенных Наций, мы не должны забывать о том, что Тимор-Лешти все еще находится на начальном этапе своего развития и становления нации. На длительном пути обретения восточными тиморцами полноправного членства в Организации Объединенных Наций международное сообщество играло важную роль. Международное сообщество и Организация Объединенных Наций должны и сейчас стать частью процесса развития новой нации и помочь этому процессу, оказывая постоянную и щедрую поддержку. Наш долг перед народом Тимора-Лешти оказать помощь его стране обрести независимую жизнеспособную экономику.

Сегодня важный день и для членов Специального комитета 24, поскольку сегодня вычеркивается еще одна территория из его списка самоуправляющихся территорий. Вычеркивание Тимора-Лешти оставляет в списке Специального комитета 16 других самоуправляющихся территорий, которым еще предстоит обрести право на самоопределение. Большинство из них — малые острова, и поскольку они очень малы и удалены, международное сообщество, как нам кажется, занимает в отношении них позицию индифферентности.

Давайте не допустим, чтобы особые обстоятельства или закат сияния, освещающего все четыре десятилетия борьбы Организации Объединенных Наций за деколонизацию, помешали осуществлению права этих территорий на самоопределение. Генеральный секретарь Кофи Аннан напомнил нам в начале этого года о том, что в двадцать первом веке не может быть места колониализму, поэтому

необходимо приложить все силы, чтобы закрыть эту главу в истории человечества раз и навсегда.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Специального комитета призвать все управляющие державы работать рука об руку со Специальным комитетом 24 для достижения этой цели. Однако при этом мы должны помнить, что самым главным является то, что свободно выраженная воля и интересы народов этих территорий всегда должны иметь решающее значение в выборе будущей формы правления из трех вариантов, рекомендованных Организацией Объединенных Наций. В противном же случае, мы только посеём зерна конфликта.

В этой связи позвольте нам сегодня, когда мы приветствуем здесь Тимор-Лешти, выразить удвоенную в связи с радостью этого события нашу приверженность делу мирного осуществления в рамках усилий второго Международного десятилетия за искоренение колониализма, за право народов остающихся самоуправляющихся территорий на самоопределение при полной поддержке международного сообщества.

И я хочу вновь сказать: мы поздравляем и приветствуем тебя, Тимор-Лешти!

Выступление г-на Кайя Ралы Шананы Гужмао, президента Демократической Республики Тимор-Лешти

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас заслушает выступление Его Превосходительства Г-на Кайя Ралы Шананы Гужмао, президента Демократической Республики Тимор-Лешти.

Г-на Кайя Ралу Шанану Гужмао, президента Демократической Республики Тимор-Лешти, сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я рад приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Демократической Республики Тимор-Лешти Его Превосходительство г-на Кая Ралу Шанану Гужмао и предложить ему выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Президент Гужмао (*говорит по-португальски; текст на английском языке представлен делегацией*): С 60-х годов прошлого столетия Тимор-

Лешти входил в перечень самоуправляющихся территорий, имевших право на самоопределение и независимость в соответствии с устремлениями его народа к свободе. С тех пор многие страны действительно добились независимости.

Универсальные принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций, стали отправной точкой для наших действий как в ходе сопротивления в нашей стране, так и во время долгого пути, который восточнотиморский народ уверенно и решительно прошел бок о бок с народами Анголы, Бразилии, Кабо-Верде, Гвинеи-Бисау, Мозамбика, Португалии и Сан-Томе и Принсипи и активистами во всем мире. Права человека и основополагающее право народов самим определять свою судьбу — это проявление борьбы за освобождение всех людей как личностей, как части общества и, конечно, как народа — в данном случае тиморского народа, принадлежностью к которому мы гордимся.

В этом великом собрании народов всего мира, где представители говорят от имени своих народов и где мы имели честь находиться во время Ассамблеи тысячелетия, Тимор-Лешти присутствует в умах и сердцах, в политических прениях, в геостратегических дискуссиях и в принимаемых резолюциях с 1975 года. Тиморские дипломаты, руководимые настоящим бойцом от дипломатии, лауреатом Нобелевской премии мира г-ном Жозе Рамушем Ортой, главы государств и правительств, представители дружественных государств и организаций, действующих в духе международной солидарности, неустанно трудились в кулуарах этого общего дома сообщества наций. В период полномочий Курта Вальдхайма, Хавьера Переса де Куэльяра, Бутроса Бутроса-Гали и Кофи Аннана Совет Безопасности, Специальный комитет 24, Комиссия по правам человека и другие органы держали свои двери открытыми и всегда готовы были выслушать голос народа Тимора-Лешти.

Генеральный секретарь Кофи Аннан решительно откликнулся не только на страдания нашего народа, но и, самое главное, на его чаяния. Такие люди, как Франческ Вендрель и Тамрат Самюэль, которые работали над вопросом о Тиморе-Лешти с самого начала, а также занимавшийся этим позднее посол Джамшид Маркер, заслуживают нашей признательности, равно как и остальные сотрудники этой Организации. Они являлись образцом служения делу и содействовали диалогу в рамках поиска

решения. Итогом этих усилий по защите Устава и свободы народов стало Соглашение от 5 мая 1999 года.

Часто говорят, что важно начать процесс, ибо его начало предполагает определение намерений и целей. Но особенно когда речь идет о борьбе, подлинная ценность действий и мер проявляется в результатах. Всенародный опрос, осуществленный Миссией Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (МООНВТ) под руководством Иэна Мартина, был первым сознательным демократическим актом нашего народа. Во-первых, он был сознательным потому, что проводился в совершенно неблагоприятной и неконтролируемой обстановке. Во-вторых, он был сознательным потому, что он явил миру мужество народа Тимора-Лешти. И, наконец, он был сознательным потому, что наш народ отверг насилие, идею конфликта между братьями и самую мысль о гражданской войне.

Наш народ боролся за свою свободу более двух десятилетий. В результате долгой и упорной борьбы удалось достичь поставленных целей, и народ Тимора-Лешти не слишком беспокоился по поводу насилия и увековечения конфликта. День освобождения, 30 августа 1999 года, стал днем торжества демократии. С того дня Временная администрация Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе, руководимая г-ном Сержиу Виейрой ди Меллу, предпринимала всяческие усилия для укрепления демократического сознания нашего народа в качестве основы подлинной независимости. Как следствие этого 30 августа 2001 года состоялись первые выборы в Учредительное собрание, а в апреле 2002 года — президентские выборы.

Присутствие Генерального секретаря и более 90 официальных делегаций со всего мира, включая нынешнего Председателя Генеральной Ассамблеи г-на Яна Кавана, который был тогда заместителем премьер-министра и министром иностранных дел Чешской Республики, сделало 20 мая 2002 года памятным днем в нашей истории. Организация Объединенных Наций и все международное сообщество отдали должное международным принципам и универсальным ценностям, которые лежат в основе существования наций и народов, признавая за ними неотъемлемое право на самоопределение и национальную независимость.

Мы крайне польщены и растроганы государственной мудростью Португалии, Индонезии и Австралии, которые совместно предложили проект резолюции о нашем принятии в Организацию Объединенных Наций в качестве ее 191-го члена.

Сегодня я имею честь представлять в Генеральной Ассамблее небольшой, но преисполненный большого достоинства и необычайного исторического мужества народ, движимый всемерной приверженностью настоящему и огромной верой в будущее. Среди нас в качестве нашего особого гостя присутствует наш горячо любимый брат — лауреат Нобелевской премии мира Шиминиш Белу. Наш дорогой друг Базилью ду Нашименту, который также хотел быть сегодня здесь и разделить с нами этот торжественный момент, вынужден был остаться в нашей стране, подчинившись чувству долга.

Я представляю народ, который уже имеет свой план развития на следующие 20 лет. В этом плане отражены самые глубокие устремления в отношении искоренения нищеты и неграмотности, достижения более высокого уровня жизни, на что имеет право каждый гражданин, и собственного участия в процессе развития. Мы отдаем себе отчет в том, что в нашей стране не будет никакого социально-экономического развития, если мы не заложим самые элементарные основы демократии. Повышение роли женщин и создание сильного гражданского общества являются неперенными условиями для обеспечения того, чтобы основанная на всеобщем участии демократия на уровне местных органов управления гарантировала социальную справедливость и права граждан.

Я выступаю здесь не просто как глава государства. Для меня большая честь представлять здесь смелость женщин моей страны, высокий дух жертвенности наших мужчин, решимость нашей молодежи и улыбки детей из «страны крокодилов». Согласно нашей легенде, сегодня мы преобразились. Мы твердо ступаем по нашей земле и уверенно плывем по нашему морю, ибо нас признали как суверенную и независимую нацию и как члена международного сообщества.

После десятилетий борьбы за нашу независимость и 20 лет страданий наш народ сейчас больше всего жаждет мира и стабильности. Лишь терпимое и справедливое общество может создать обстановку

столь необходимой стабильности, и лишь терпимое и справедливое общество научится любить мир.

Тимор-Лешти выражает обеспокоенность ростом насилия на Ближнем Востоке. Мы не будем указывать на кого-то пальцем или пытаться определить виновных. Мы предпочитаем исходить из того, что решение существует и что этот конфликт, в результате которого уже было пролито столько крови и погибло столько людей, можно урегулировать. Палестинский народ имеет право на самоопределение, независимость, мир и достоинство. Мы считаем, что ни с нравственной, ни с этической точек зрения нельзя отказывать этому исключительному народу в праве на свободу, мир и достоинство.

Тимор-Лешти и Государство Израиль установили дипломатические отношения на уровне посольств и намерены развивать различные формы сотрудничества на основе взаимных интересов. Тимор-Лешти заявляет о своей готовности признать Государство Палестину и установить дипломатические отношения на уровне послов с законными властями палестинского народа.

Западная Сахара — это еще одно образование, которое, к сожалению, не входит в состав большинства международных форумов. Тимор-Лешти разделяет большой опыт со своими сахарскими братьями. Неотъемлемое право сахарского народа на самоопределение было признано Организацией Объединенных Наций за восемь лет до того, как это право было признано за Тимором-Лешти. Однако, если Организация Объединенных Наций сумела добиться успеха в случае Тимора-Лешти, то в случае Западной Сахары ей по-прежнему приходится сталкиваться с многочисленными препятствиями. Сегодня, подтверждая нашу свободу и независимость, мы настоятельно призываем к осуществлению плана Организации Объединенных Наций по проведению референдума по вопросу о самоопределении Западной Сахары. Мы сможем положить конец этой несправедливой ситуации лишь в том случае, если будет проведен свободный и демократический всенародный опрос, как это было сделано в Тиморе-Лешти.

Народ Тимора-Лешти также заявляет о своей поддержке мирного процесса в Афганистане, и в частности президента Хамида Карзая, и желает ему успеха в этот нелегкий для Афганистана период.

Недавно Тимор-Лешти принял участие в состоявшейся на Фиджи третьей встрече на Высшем уровне глав государств и правительств стран Африки, Карибского бассейна и Тихого океана (АКТ). Эта встреча помогла нам более глубоко осознать необходимость принятия более активного участия в группах развивающихся стран, разделяющих общие проблемы, а также общие преимущества и историю. В рамках таких групп, как АКТ, можно почерпнуть много полезного из обмена мнениями с партнерами из субрегиональных групп.

Независимо от наших отношений со странами Тихого океана, географически мы расположены ближе к Юго-Восточной Азии и гордимся, что являемся частью этого региона. За прошедшие несколько лет мы активизировали наши контакты со странами региона. Сегодня мы с удовлетворением отмечаем самоотверженную работу и неуклонную приверженность наших азиатских братьев в восстановлении Тимора-Лешти, а также миротворческих сил и сотрудников категории специалистов последующей Миссии Организации Объединенных Наций, развернутой в нашей стране.

Недавно мы приняли участие в состоявшемся в Брунее совещании на уровне министров Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и намерены и впредь принимать участие в качестве приглашенного наблюдателя в инициативах этой организации.

В июле прошлого года мы стали полноправными членами Сообщества португалоговорящих стран, группы стран, говорящих на одном языке, а также имеющих общую историю и культуру, что способствовало формированию нашей стойкой самобытности. Эта группа является семьей наций, с которыми мы связаны тесными узами братства.

Мы присоединяемся ко всем странам мира в выражении озабоченности по поводу нетерпимости в вопросах культуры и религии и систематического применения насилия, что не может не породить непонимание и ненависть, отдаляя еще дальше народы друг от друга и препятствуя диалогу.

Вместе со всеми странами мира мы выступаем в поддержку борьбы с терроризмом. Несмотря на огромные проблемы, связанные с обеспечением процесса независимости, и развивающийся характер нашей страны, мы намерены продолжать проявлять бдительность и решимость в отношении иско-

ренения экстремизма и радикализма, которые способствуют и приводят к террористическим действиям, направленным против невинных людей. Тимор-Лешти никогда не станет убежищем для тех, кто терроризирует мирное население, будь то во имя религии, идеологии или под каким-либо иным предлогом.

Мы присоединяемся ко всем странам мира в их приверженности осуществлению борьбы с контрабандой людьми и торговлей оружием и наркотиками. В нашем регионе действует множество транснациональных сетей, занимающихся этой отвратительной деятельностью. Мы не допустим, чтобы небольшая горстка людей использовала нашу территорию или исключительную экономическую зону для непрерывного причинения горя в стремлении извлечь выгоду из страданий столь большого числа людей.

Мы присоединяемся ко всем странам мира в их приверженности разработке всеобъемлющей политики, направленной на обеспечение демократизации обществ, гражданских и политических прав, благого правления, участия гражданского общества и осуществление строгих мер по борьбе с коррупцией. Мы присоединяемся к странам всего мира в их озабоченности по поводу нищеты, голода и болезней в развивающихся странах, от которых страдает более половины населения нашей планеты.

Необходимо, чтобы развивающиеся страны продемонстрировали твердую приверженность осуществлению должной политики по борьбе с нищетой. Однако при этом необходимо учитывать и другие важные факторы. Мы присоединяемся к тем, кто призывает богатые страны Севера увеличить взносы по линии оказания помощи в целях развития по крайней мере до 0,7 процента их внутреннего национального продукта. Мы присоединяемся к тем, кто требует списания долгов бедных стран в качестве неизбежной меры. Мы присоединяемся к тем, кто призывает к реструктуризации долга беднейших стран с крупной задолженностью и инвестированию части долга в область образования и здравоохранения. Мы присоединяемся к тем, кто призывает к облегчению доступа на рынки богатых стран путем отмены торговых барьеров, смягчения и упрощения таможенных правил и положений.

Политика Европейского союза в области сотрудничества под лозунгом «все, за исключением

оружия» является примером для подражания для других богатых стран. Однако политика в отношении предоставления сельскохозяйственных субсидий поставила бедные страны в невыгодное положение и обрекла их на вечную нищету. Являясь самой бедной страной в Азии, сегодня мы столкнулись с серьезнейшей проблемой в виде процесса глобализации.

Мы проводим политику примирения между всеми тиморцами на основе принципа обеспечения справедливости. Однако для того, чтобы обеспечить правосудие, мы должны сосредоточить наши усилия на искоренении любых проявлений ненависти и мести, поскольку разумная политика примирения даст результаты лишь в том случае, если в тиморском обществе будет обеспечена социальная справедливость в более широком плане.

Мы должны жить в условиях мира. Это означает, что мы обязаны с самого начала заложить основу для нового общества, где в умах и сердцах всех наших граждан будут царить мир, терпимость и солидарность. Мы сознаем, что мы сможем служить интересам нашего народа лишь в том случае, если будем выполнять свои международные обязательства, а именно, если подпишем соответствующие конвенции и договоры, которые не только будут гарантировать наш суверенитет и защищать наши интересы, но также обеспечивать уважение суверенитета и интересов других народов и государств, в особенности в нашем регионе. В частности, я имею в виду Конвенцию против пыток, Конвенцию о правах ребенка, Конвенцию о статусе беженцев, а также конвенции о химическом и ядерном оружии и противопехотных минах.

Поскольку наша страна является первой страной, провозгласившей независимость в новом тысячелетии, а также с учетом исторического процесса, приведшего к достижению независимости, народ маубере привержен обеспечению социального и экономического развития, укреплению своей культуры и традиций и активному участию в проведении политики диалога, сотрудничества и дружбы со всеми народами мира. Народ Тимора-Лешти твердо верит в будущее, где будет царить мир во всем мире. Народ Тимора-Лешти убежден в том, что мир дает награду. Этой наградой является свобода народа, отношения терпимости между обществами с различными культурами и верованиями, сотрудничество и дружба между народами.

Международный день мира — воплощение мечты одного человека, — который мы отмечали 21 сентября, стал призывом к совести человечества, живущего в современном мире с чувством полной незащищенности. Мы верим, что мир — это самая сокровенная цель человечества. Мы настоятельно призываем всех людей — жителей крупных городских центров и расположенных на их окраине ферм и плантаций, членов социальных и профсоюзных организаций, артистов, спортсменов и членов гражданского общества и деловых кругов, группы, участвующие в конфликтах, политиков и членов кабинетов — мобилизовать всю свою энергию в целях обеспечения мира во всем мире.

Я хотел бы выступить с предложением о том, чтобы каждый год с 21 по 27 сентября проводить неделю мира во всем мире. В течение этой недели во всем мире будут проходить обсуждения, конференции и семинары, посвященные проблемам мира. Мир будет уже не теоретической концепцией, а вопросом, требующим глубокого осмысления связанных с ним проблем, таких, как нищета, демократия, права человека и справедливость. Таким образом, люди смогут действительно осознать, что подлинного мира можно достигнуть лишь на основе мира в душе каждого человека.

В заключение я хотел бы воздать должное своему народу. Международное сообщество, политики и ученые зачастую говорят о нашей стране как о примере успеха деятельности Организации Объединенных Наций. Приверженность международного сообщества, а именно Организации Объединенных Наций и ее органов, Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, не вызывает сомнений. Этот коллективный успех в равной степени стал возможен благодаря той роли, которую сыграли специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Международный валютный фонд и Азиатский банк развития, а также сотни Добровольцев Организации Объединенных Наций и международных неправительственных организаций, участвуя в общих усилиях, в частности, в период чрезвычайного положения и оказания гуманитарной помощи. Сегодня мы хотели бы выразить им нашу признательность и глубокую благодарность за их приверженность и деятельность, которую они продолжают осуществлять в нашей стране.

Этот успех стал возможен прежде всего благодаря нашему народу. Наш народ, отказавшись идти путем насилия, хотя его к этому провоцировали, осуществил свои права демократическим и цивилизованным образом, хотя при этом пришлось рисковать жизнью, глядя в будущее с надеждой обрести свободу, доказал миру, что он достоин уважения, и тем самым завоевал всеобщее доверие и восхищение. Успехом, достигнутым общими усилиями, мы обязаны народу Тимора-Лешти.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Демократической Республики Тимора-Лешти за заявление, с которым он только что выступил.

Г-на Кая Ралу Шанану Гужмао, президента Республики Тимора-Лешти, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить государствам-членам о том, сразу после закрытия данного заседания перед входом для делегатов состоится церемония, на которой будет поднят флаг Демократической Республики Тимора-Лешти.

Пункт 117 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/57/429)

Председатель (*говорит по-английски*): В отсутствие предложения по правилу 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Пятого комитета, находящийся сегодня на рассмотрении Ассамблеи.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, мы заслушаем лишь выступление по мотивам голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендации Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи, что Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем приступить к принятию решения по рекомендации, содержащейся в докладе Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем принимать решения так же, как это происходило в Пятом комитете.

Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 57/4).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Пункт 15 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

а) Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к выборам пяти непостоянных членов Совета Безопасности для замещения тех государств-членов, полномочия которых истекают 31 декабря 2002 года.

Пятью завершающими свои полномочия непостоянными членами Совета являются: Колумбия, Ирландия, Маврикий, Норвегия и Сингапур. Эти пять государств не могут быть переизбраны. Они не должны поэтому фигурировать в избирательных бюллетенях.

Помимо пяти постоянных членов в состав Совета Безопасности в 2003 году будут входить следующие государства: Болгария, Камерун, Гвинея, Мексика и Сирийская Арабская Республика. Эти государства не должны поэтому фигурировать в избирательных бюллетенях.

Из пяти непостоянных членов Совета, которые останутся в его составе в 2003 году, три представляют Группу Африки и Азии, одно — Восточной Европы и одно — Латинской Америки и Карибского бассейна.

Следовательно, согласно пункту 3 резолюции 1991 А (XVIII) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1963 года, пять непостоянных членов избираются в соответствии со следующим планом: два — от государств Африки и Азии, один — от государств Восточной Европы и один — от государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Этот план отражен в избирательных бюллетенях.

В соответствии с установившейся практикой есть понимание в отношении того, что их двух государств, которые будут избраны от Африки и Азии, одно должно быть от Африки и одно — от Азии.

Я хотел бы проинформировать Ассамблею о том, что кандидаты, число которых не превышает количества вакантных мест и которые получили наибольшее число голосов и большинство в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании, будут считаться избранными.

В случае получения претендентами на одно остающееся место равного количества голосов, будет проведено ограниченное голосование с участием только тех кандидатов, которые набрали равное количество голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием, выдвижение кандидатур не проводится.

Что касается кандидатур, то председатели соответствующих региональных групп информировали меня о следующем.

На два вакантных места, предназначенных для африканских и азиатских государств, есть две утвержденные кандидатуры: Ангола и Пакистан.

На одно вакантное место, предназначенное для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, есть один утвержденный кандидат: Чили.

На два вакантных места, предназначенных для западноевропейских и других государств, есть две утвержденные кандидатуры: Германия и Испания.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры сейчас мы приступаем к выборам тайным голосованием.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Мы приступаем к процедуре голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования, помеченные буквами «А», «В» и «С». Я прошу представителей пользоваться только этими бюллетенями для голосования, которые были розданы.

Хочу просить представителей вписать в бюллетени, помеченные буквой «А», для африканских и азиатских государств, названия двух государств, за которые они желают проголосовать; в бюллетени, помеченные буквой «В», для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, названия одного государства, за которое они желают проголосовать; и в бюллетени, помеченные буквой «С», для государств Западной Европы и других государств, названия двух государств, за которые они желают проголосовать.

Любой бюллетень, в котором будет значиться большее число стран соответствующего региона, чем число отведенных для него мест, будет объявлен недействительным. Названия государств-членов, фигурирующих в бюллетене для голосования, которые не принадлежат данному региону, не будут приниматься во внимание.

По предложению Председателя, г-н Люк Су-кочеш (Канада), г-н Хосе Соса (Доминиканская Республика), г-н Кай Сауэр (Финляндия), г-н Гебхард Канданга (Намибия), г-н Фейсал аль-Асба (Катар) и г-н Павло Орел (Украина) выполняют функции счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Председатель (говорит по-английски): Я сейчас прерываю заседание на 30 минут.

*Заседание прерывается в 11 ч. 40 м.
и возобновляется в 12 ч. 25 м.*

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа А — Африканские и азиатские государства

Общее число поданных бюллетеней:	183
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	183
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	182
Требуемое большинство в две трети голосов:	122
Число полученных голосов:	
Ангола	181
Пакистан	172
Индия	1

Группа В — Государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней:	183
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	183
Число воздержавшихся:	5
Число участвовавших в голосовании:	178
Требуемое большинство в две трети голосов:	119

Число полученных голосов:	
Чили	178
<i>Группа С — Западноевропейские и другие государства</i>	
Общее число поданных бюллетеней:	183
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	183
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	183
Требуемое большинство в две трети голосов:	122
Число полученных голосов:	
Германия	180
Испания	180

Получив требуемое большинство в две трети голосов, следующие государства были избраны в качестве членов Совета Безопасности на двухлетний срок, начиная с 1 января 2003 года: Ангола, Чили, Германия, Пакистан и Испания.

Председатель (*говорит по-английски*): Я поздравляю государства, выбранные в качестве членов Совета Безопасности.

Я хотел бы поблагодарить счетчиков за помощь в проведении выборов.

На этом мы завершили наше рассмотрение подпункта (а) пункта 15 повестки дня.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к документу A/INF/57/3, распространенному в Зале, в котором содержится предварительная программа работы и график пленарных заседаний на период с 27 сентября по 10 декабря 2002 года.

Я хотел бы напомнить членам о том, что список ораторов по пунктам, перечисленным в документе A/IBF/57/3, открыт для записи. Кроме того, я хотел бы объявить о том, что Генеральный комитет проведет заседание в пятницу, 4 октября, в

09 ч. 15 м., для рассмотрения просьбы о включении в повестку дня пятьдесят седьмой сессии дополнительного пункта, содержащегося в документе A/57/232.

Я буду информировать Ассамблею в установленном порядке о любых других добавлениях в программу работы или изменениях в ней.

Заседание прерывается в 12 ч. 30 м.